

UM- UND NEUBAU JUGENDHERBERGE BERN,
AEBI & VINCENT ARCHITEKTEN SIA, BERN

HOTEL KOMFORT IN BERNER JUGI

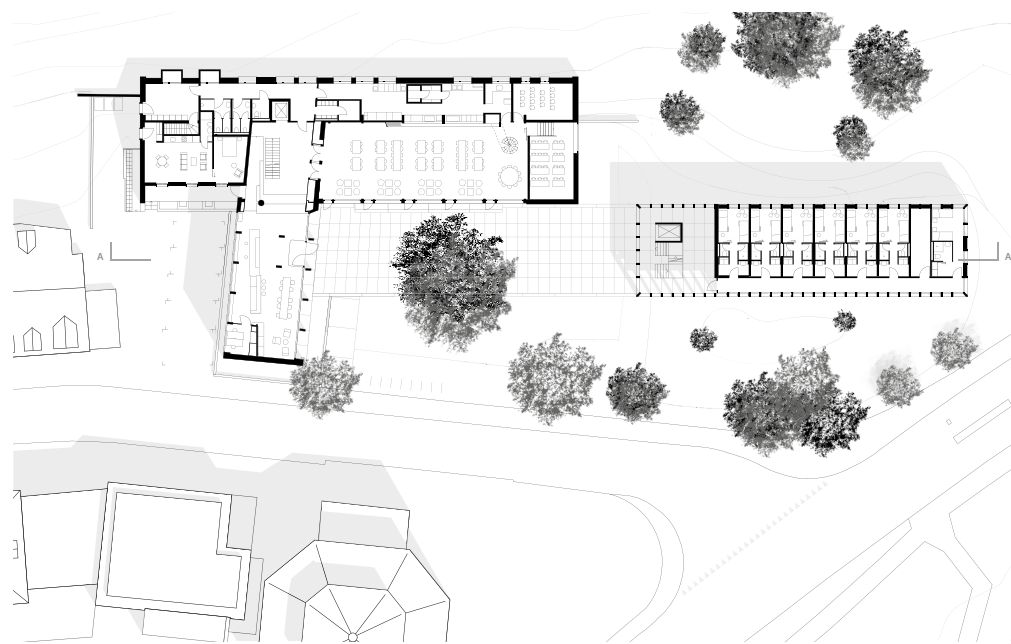
Die in die Jahre gekommene Berner Jugendherberge aus den 50er-Jahren bedurfte einer Generalüberholung. Angepasst an die heutigen Anforderungen an Komfort konnten die renommierten Berner Architekten «Aebi & Vincent» ihren prämierten Wettbewerbsbeitrag realisieren. Seit April 2018 präsentiert sich das vorhandene Ensemble neu geordnet und um einen neuen Schlaftrakt erweitert.

TRANSFORMATION ET AGRANDISSEMENT DE L'AUBERGE DE
JEUNESSE BERNE, AEBI & VINCENT ARCHITECTS SIA, BERNE

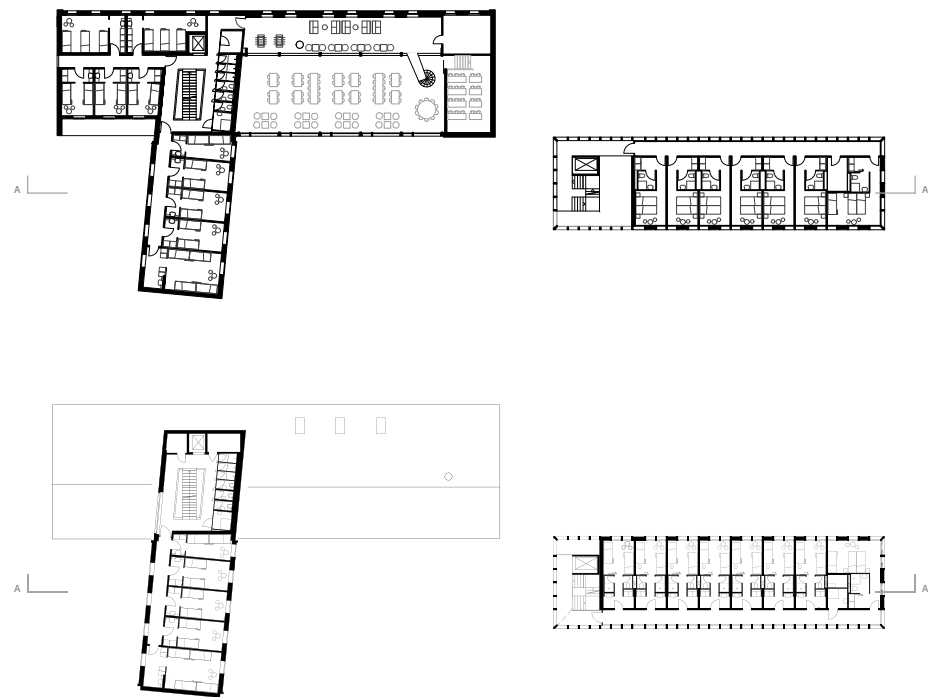
CONFORT HÔTELIER DANS L'AUBERGE DE JEUNESSE À BERNE

L'ancienne auberge de jeunesse de Berne des années 1950 nécessitait une restructuration complète. Les architectes bernois de renom «Aebi & Vincent» ont réalisé leur projet primé au concours – un concept adapté aux exigences de confort actuelles. Depuis avril 2018, l'ensemble a subi une importante réorganisation et été complété d'une nouvelle aile qui renferme les dortoirs.



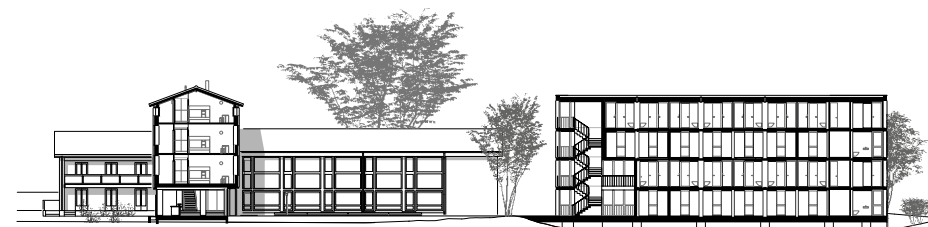


Grundriss Erdgeschoss
Plan rez-de-chaussée



Grundriss 1. Obergeschoss
Plan 1^{er} étage

Grundriss 2. Obergeschoss
Plan 2^e étage



Längsschnitt AA
Coupe longitudinale AA

Schwarzplan Bern
Plan noir Berne

Text | Texte:
Sibylle Hahner
Pläne | Plans:
Aebi & Vincent, Bern
Fotos | Photos:
Adrian Scheidegger

Nach einer vorausgegangenen Machbarkeitsstudie im Jahr 2006 überzeugten Aebi & Vincent Architekten 2014 mit ihrem Wettbewerbsprojekt «Eifach so, gäu Pesche»; damit zollten sie dem Gestalter der bestehenden Anlage aus dem Jahr 1956, Architekt Peter Indermühle, ihren Respekt.

Vor gut fünfundzwanzig Jahren habe ich dort genächtigt, um tags darauf den umliegenden Frühwerken von Atelier 5 zu huldigen. Von diesem Besuch mit der Nacht im obligatorischen Stockbett ist mir der Weg entlang der hohen Mauer hinter dem Bundeshaus, die Nähe zur Aare sowie die gemütlich gedrunghenen Anbauten aus den 1950er-Jahren geblieben.

Das direkt gegenüberliegende Oktogon, ein ehemaliger Gaskessel aus dem 19. Jahrhundert, der mittlerweile als Hammam genutzt wird, funktioniert als Scharnier für das sich nach Südwesten öffnende, lebendige Marziliquartier.

GESTIEGENE ANSPRÜCHE

Der bestehende Gebäudekomplex von Peter Indermühle war nach sechzigjähriger Nutzung reif für eine umfassende Erneuerung: In den Schweizer Jugendherbergen sind nicht nur die Preise gestiegen, sondern auch die Ansprüche.

Ein beispielhaftes Uplifting gelang Buchner Bründler Architekten mit der Basler Jugendherberge im idyllischen St. Alban.

Après avoir réalisé une étude de faisabilité en 2006, le cabinet d'architectes Aebi & Vincent Architekten ont convaincu, en 2014, le jury du concours d'architecture avec leur concept «Eifach so, gäu Pesche»; ce fut pour eux une occasion d'exprimer leur respect pour l'architecte Peter Indermühle, réalisateur du complexe d'origine datant de 1956.

Il y a environ vingt-cinq ans, j'y ai passé une nuit. Et maintenant, je rends hommage aux premières œuvres de l'Atelier 5. De la nuit que j'ai passée dans un de ces lits superposés, j'ai gardé en souvenir le chemin qui longe le haut mur derrière le Palais fédéral, la proximité de l'Aar ainsi que les annexes trapus et cosy des années 1950.

L'Oktogon, une ancienne chaudière à gaz du XIX^e siècle, qui est aujourd'hui un hammam, fait office de charnière pour le quartier animé du Marzili qui s'ouvre sur le Sud-Ouest.

DES EXIGENCES ACCRUES

Après soixante ans, le bâtiment construit en 1956 par Peter Indermühle était arrivé en bout de course et nécessitait une rénovation globale vu que, dans les auberges de jeunesse en Suisse, ce ne sont non seulement les prix qui ont augmenté mais également les exigences.

Le cabinet d'architectes Buchner Bründler Architekten et l'Auberge de Jeunesse de Bâle, dans la vallée idyllique de St. Alban,



Das neue vorfabrizierte Treppenhaus im bestehenden Dormitorium erstreckt sich über vier Geschosse, akzentuiert mit einem Geländer in pastellfarbenem Grün. Es funktioniert als Gelenk zum Speisesaal, zu den Seminarräumen und nach oben zum Galeriegeschoss mit den 20 Zimmern.

Le nouvel escalier préfabriqué du dortoir existant ressemble à un «liseré dentelé». Il s'étend sur quatre étages et a été mis en évidence par une balustrade en vert pastel. Il fait fonction d'articulation et dessert la salle à manger, les salles de séminaire et les 20 chambres au niveau supérieur.

Das offene Treppenhaus erschliesst wechselseitig die vier Etagen des neuen Dormitoriums. Die vorfabrizierten Fassaden- und Treppenelemente aus Weissbeton sind modellhaft zusammengefügt. Die Betonung der vertikalen Struktur des Kubus wird spielerisch angereichert mit den runden Öffnungen in den Türen im Sinne der 1950er-Jahre.

La cage d'escalier ouverte relie des deux côtés les quatre étages du nouveau dortoir. Les éléments préfabriqués de la façade et de l'escalier en béton blanc sont assemblés de manière exemplaire. La structure verticale du cube a été accentuée et se voit complétée de manière ludique par les ouvertures rondes des portes dans le style des années 1950.



Tal. In dem historischen Gebäude aus dem 19. Jahrhundert standen einst 500 Webstühle für die Produktion von Seidenbündel, in den 1970er-Jahren wurde der lang gestreckte Fabrikbau bereits entkernt und relativ behutsam umfunktioniert. Mit einem nach hinten angebauten Trakt mit klassischen Doppelzimmern haben Buchner und Bründler 2010 den Komfort auf Hotelniveau angehoben. Mit anspruchsvoller Architektur, Designmöbeln, eigenen Balkonen, Panoramablick bis hin zum Swimmingpool sind verschiedenste Schweizer Jugis aufgewertet worden, zurecht geben sich einige das Prädikat «Design Youth Hostel».

Auf vergleichbare und überzeugende Weise wurde in Bern die Jugendherberge an heutige Anforderungen an Komfort angepasst.

FORMENSPRACHE DER 1950ER

Der bestehende Riegel aus den 1950er-Jahren mit dem lang gestreckten Saalgebäude und der quer gestellte, viergeschossige Schlaftrakt mit neu strukturierter Eingangshalle rahmen L-förmig das sogenannte Aussenzimmer, eine vorgelagerte, öffentliche Terrasse mit Aareblick, die von einer mächtigen Platane geschützt wird.

ont réalisé un travail exemplaire. Le bâtiment historique du XIX^e siècle abritait dans le temps 500 métiers à tisser pour la production de rubans de soie; dans les années 70, le bâtiment de l'usine, de forme allongée, avait déjà été éviscéré et soigneusement transformé. En ajoutant à l'arrière, en 2010, une aile qui renferme des chambres doubles classiques, Buchner et Bründler ont hissé la structure à un niveau de confort hôtelier. Plusieurs auberges de jeunesse suisses ont été rénovée et disposent aujourd'hui d'une architecture raffinée, d'un mobilier design, de balcons, de vues panoramiques et parfois même d'une piscine. Certaines d'entre elles ont été décernés par le label «Design Youth Hostel».

Parfaitement adaptée aux exigences actuelles en matière de confort, l'Auberge de Jeunesse de Berne en un excellent exemple.

LANGAGE FORMEL DES ANNÉES 1950

Le bâtiment oblong existant des années 1950 avec sa grande salle et l'aile des dortoirs, qui se déploie en diagonale sur quatre étages et est dotée d'un hall d'entrée récemment restructuré, encadrent le soi-disant espace extérieur en forme de L, une terrasse-jardin avec vue sur l'Aar, qui est protégée par un majestueux platane.

Blick ins Vierer-Zimmer des neuen Dormitoriums: beide Stockbetten sind auf die grüne «Wand» zum Bundeshaus hin belichtet. In Holz gerahmte Fensteröffnungen vermitteln zusammen mit dem Beistelltischchen und Hockern auf Linoleumboden den unprätentiösen Charme der 1950er-Jahre.



Vue sur la chambre à quatre lits dans le nouveau dortoir: les deux lits superposés bénéficient d'une vue sur la verdure qui entoure le Palais fédéral. Les ouvertures de fenêtres encadrées de bois, la table d'appoint, les tabourets et le sol en linoléum évoquent le charme simple des années 1950.

Als Ergänzung dazu entwarfen Aebi & Vincent, geometrisch abgezirkelt, in der Verlängerung des Längsriegels, um dessen Breite nach Süden versetzt und mit Abstand zum Bestand, ein viergeschossiges Dormitorium, das die Formensprache der 1950er aufnimmt, aber mit einem solitären, weissen «Regalsystem» aufzulösen vermag.

Pikantes Detail: Abgehoben vom Boden steht der Neubau in einem vom Wasserstand der Aare abhängigen Feuchtgebiet. Das konstruktiv auf ein Minimum reduzierte Gebäude steht deswegen auf zwölf Pfählen, welche die Lasten auf tragfähigen Baugrund abtragen.

Die vorgehängte Fassade aus vorfabrizierten Weissbetonelementen nimmt das Stilelement des gerahmten Einzelfensters des bestehenden Dormitoriums auf. Die Formensprache der Glasfassade des flachen, bestehenden Speisesaals vermittelt zwischen beiden Bauten und Strukturen.

AUSGETÜFTELTES ZIMMER-KONZEPT

Mit verglasten Korridoren werden die vier Etagen mit insgesamt 30 Zimmern (90 Betten) über ein zur Terrasse hin geöffnetes, luftiges Treppenhaus erschlossen.

Durch die Etage für Etage wechselnde Seite der Erschliessung bekommen die komfortablen und hotelähnlichen Doppelzimmer Aussicht Richtung Aare, zum Bundeshaus hin orientieren sich die regulären Vierer-Zimmer mit Stockbetten.

Das Konzept der Vierer-Zimmer ist sehr ausgetüftelt: Auf einem minimalen Grundriss von rund 20 Quadratmetern stehen et-

En guise de complément, Aebi & Vincent ont conçu, géométriquement circonscrit, dans le prolongement du bâtiment en travers et décalé vers le sud et à l'écart du bâtiment existant, un dortoir de quatre étages qui reprend le langage formel des années 1950 et se voit rompu par un «système de rayonnage» blanc et solitaire.

Détail piquant: le nouveau bâtiment qui surplombe la courbe de l'Aar est construit dans une zone humide de l'Aar. De construction minimaliste, il repose ainsi sur douze pilotis qui répartissent les charges sur un sol de bonne portance.

La façade-rideau réalisée à partir d'éléments préfabriqués en béton blanc reprend l'élément de style de la grande fenêtre du dortoir existant. Le langage formel de la façade vitrée de l'ancienne salle à manger relie les deux bâtiments et les structures.

CONCEPT DE CHAMBRES SOPHISTIQUÉ

Reliées par des couloirs vitrés, les quatre étages, avec un total de 30 chambres (90 lits), sont desservies par une cage d'escalier lumineuse et aérée qui donne sur la terrasse-jardin.

Les chambres doubles, confortables et de caractère hôtelier, ont une belle vue sur l'Aar tandis que les chambres ordinaires à quatre lits superposés donnent sur le Palais fédéral.

Le concept des chambres à quatre lits est particulièrement ingénieux: deux lits superposés, légèrement décalés et orientés vers la fenêtre, se trouvent sur une surface minimale d'environ 20 mètres carrés. La douche et le WC se situent derrière des élé-



Blick ins Eckfamilienzimmer im 1. Obergeschoss des neuen Dormitoriums: Ausgerichtet mit Fensterfront übereck nach Südosten und zum Aareufer unterscheidet es sich von der Ausstattung kaum mehr von einem Hotelzimmer.

La chambre d'angle pour les familles, au 1^{er} étage du nouveau dortoir. Avec sa façade vitrée orientée sud-est et les rives de l'Aar, elle ne diffère guère d'une chambre d'hôtel.

was versetzt zwei Stockbetten zur Fensterfront hin ausgerichtet. Hinter schliessbaren Schiebeelementen sind separat Dusche und WC eingepasst und vorne, hin zur Zimmertür, sind vier farbige Schliessfächer als grosse Box angeordnet, daneben befindet sich das klassische Waschbecken mit Spiegel. Dieselbe Grundfläche nutzen die stilvollen Doppelzimmer mit raumhohen Holzfens-tern, die mit idyllischen Ausblicken auf die Aare den Hauch von Boutique-Hotels ins Zimmer holen.

ments coulissants verrouillables, tandis que près de la porte d'entrée, quatre casiers colorés sont disposés telle une grande boîte, à côté de laquelle se niche un lavabo classique avec miroir. Disposant de la même surface de plancher, les élégantes chambres doubles sont équipées de fenêtres en bois à hauteur de plafond qui leur confèrent une touche d'hôtels-boutiques et offrent une vue idyl-lique sur l'Aar.



Blick vom Galeriegeschoss auf den grosszügigen Speisesaal (eingerrichtet mit Möbeln von Horgen Glarus und Vitra), der mit seiner Glasfassade den Blick nach draussen auf das «Aussenzimmer» der Terrasse mit der mächtigen Platane freigibt.

Vue depuis la galerie sur la salle à manger spacieuse (avec des meubles de Horgen Glarus et Vitra) qui, avec sa façade vitrée, offre une vue sur l'espace extérieur de la terrasse et le majestueux platane.

PATINA ERWÜNSCHT

Robuste und langlebige Materialien wie Beton, Holz oder Linoleum, die mit der beginnenden Patina zu lebendigen Oberflächen werden, wurden bevorzugt eingesetzt.

Möbel, die den Charme der 1950er-Jahre wiederbeleben, wie die von den Berner Architekten entworfenen kreisrunden Beistelltischchen (Rötlisberger), die tannengrünen Gartentische oder die unterschiedlichen Farbflächen, welche nicht nur die Zimmer strukturieren, stehen im angenehmen Gegensatz zu der weissen Fenster- und Fassadenstruktur des gesamten Ensembles.

Die neu inszenierte Eingangshalle mit anschliessender Bar zusammen mit dem eindrucksvollen, seitlichen Speisesaal mit rückwärtiger Küche haben über ein neues Treppenhaus die Verbindung nach oben in die Lounge mit chilligen Sofas und später noch weiter nach oben ins gestylte Dormitorium (20 Zimmer mit insgesamt 90 Betten). Insgesamt eine runde Sache und eine Bereicherung für Einheimische und Besucher der charmanten Hauptstadt!

VIVEMENT LA PATINE

La priorité a été accordée aux matériaux robustes et durables comme le béton, le bois ou le linoléum qui, grâce à la patine, se transforment en surfaces vivantes.

Des meubles qui font revivre le charme des années 1950, comme les tables basses conçues par les architectes bernois (Rötlisberger), les tables de jardin de couleur vert sapin, ou les différentes surfaces colorées, qui en plus de structurer les pièces, contrastent agréablement avec la structure blanche des fenêtres et de la façade du complexe bâti.

Un nouvel escalier relie le hall d'entrée avec bar attenante et l'impressionnante salle à manger avec cuisine à l'arrière aux niveaux supérieurs, où se trouvent le lounge avec des divans cosy et le dortoir stylé (20 chambres avec au total 90 lits).

Bref, une affaire qui tourne rond, et un enrichissement pour les habitants et les visiteurs de la charmante capitale!



Vorfabrizierte Betonelemente für Fassaden, Treppen und Innenwände | Éléments préfabriqués en béton pour façades, escaliers et murs intérieurs
Filigran AG, Oberdiessbach BE

Die hohen architektonischen Ansprüche an die vorfabrizierten Elemente wurden durch die Firma Filigran in höchstem Masse erfüllt.

« L'entreprise Filigran a su satisfaire aux plus hautes exigences architecturales en ce qui concerne les éléments préfabriqués. »

Architekt | Architecte
Philipp Morf, Associate Partner Aebi & Vincent Architekten SIA AG

ZAHLEN UND FAKTEN | CHIFFRES ET FAITS

Bauherrschaft | Maître d'ouvrage
Schweizerische Stiftung für Sozialtourismus (SSST), Zürich

Architektur | Architecture
Aebi & Vincent Architekten SIA AG, Bern

Wettbewerb | Concours
2013

Ausführung | Réalisation
2016 – 2018

Geschossfläche | Surface de plancher
2750 m²

Gebäudevolumen | Volumétrie du bâtiment
8750 m³

Baukosten BKP 1-9 | Frais de construction CFC 1-9
CHF 11,75 Mio